

KIRIKA 4

Libro de Lectura y Escritura N° 4

YAMINAHUA

con traducción al castellano

MINISTERIO DE EDUCACION

con la colaboración del
Instituto Lingüístico de Verano
Perú - 1992



MINISTERIO DE EDUCACION
EDUCACION BILINGÜE INTERCULTURAL DE LA SELVA

MATERIAL EDUCATIVO: Serie para la enseñanza de la Lectura y
Escritura en lengua vernácula yaminahua.

Segunda edición, 1992
aprobada por
R.D.R. N^o 2051
(1^a ed., 1982)

La elaboración de KIRIKA 4 para la enseñanza de la Lectura y
Escritura en yaminahua ha estado a cargo del Instituto Lingüístico de
Verano.

Colaboró como organismo revisor la Unidad de Supervisión
Educativa de la Dirección Regional de Educación - Ucayali.

Resolución Bilateral Negativa

REGION • URYUUMI
EMBAJADA • BELMIA

Fecha: 30 SET. 1991

Visto el oficio N° 00-1633 proveniente de el Instituto Lingüístico de Teramo, solicitante de aprobación de los textos de material educativo bilíngüe elaborado por los Desempeñados del personal de Instituto, visto, así mismo, el oficio N° 005-91-URU-DYU-URU, proveniente de por la Unidad de Supervisión Educativa, sobre la revisión exhaustiva, la opinión favorable del material educativo.

CONSIDERANDO Y

que, en política del Gobierno Constitucional de la República y de la Rectoría Educativa, a pesar prioritariamente los principios de asegurar el nivel

que se acierte a la voluntad expresa del Consejo Nacional de la Educación, visto, el oficio N° 00-1633, suscrito, entre el Ministerio de Educación e Instituto Lingüístico de Teramo, esta Institución ha elaborado textos educativos y culturales para los cursos primarias bilíngües de los grupos étnicos Acheño y Tsimané.

que, a través de la Resolución Ministerial N° 0124-91-92, se aprueba los textos para la supervisión educativa y distribución de materiales educativos de tipo bilingüe para los cursos primarios.

que, en consecuencia de las citadas normas de la Unidad de Supervisión Educativa, el personal de la Rectoría Educativa de la Rectoría Educativa ha revisado y aprobado el material educativo bilíngüe elaborado por el personal de la Rectoría Educativa y el personal de la Unidad de Supervisión Educativa de Teramo, los cuales serán utilizados en los cursos primarios bilíngües de Teramo.

se conforma con la Ley General de Educación N° 2138, el D.L. 135 (art. 4) Ley de Organización y Funciones del Poder Ejecutivo el D.L. 047-83-92, Reglamento de Organización y Funciones de las Direcciones Educativas y Zonales de Educación y R.D. N° 0124-91-92, y establece a la Unidad de Supervisión Educativa de Teramo.

SE RESUELVE:

1.- APROBAR, la impresión y reproducción de los textos educativos de material educativo bilíngüe.

OTROS: NINGUNO

TERMO ALABANDONATI CUNOSKI

Unidad de Supervisión Educativa de Teramo

REGION • URYUUMI

MEMORIA 4

Ministro de Instrucción y Educación

2.- La presente Resolución Ministerial, además de ser un documento visible del material y tendrá vigencia a partir de la fecha de expedición.

3.- El presente será en la obligación de cumplir como tal en la Rectoría Educativa de Educación de Teramo y en las Rectorías Superiores.

REGISTRAR Y DISTRIBUIR



Secretaría Regional de Educación de Teramo.

TERMO/URU
MINISTRO/URU
URU/URU



La que transcribe a U.

en el expediente N° 005-91-URU-DYU-URU

Unidad de Supervisión Educativa de Teramo

C. M. CUNOSKI

Ministro de Instrucción y Educación

ALFABETO YAMINAHUA

El alfabeto yaminahua consta de dieciocho letras, que son las siguientes: *a, ch, e, f, i, j, k, m, n, o, p, r, s, sh, t, ts, x, y*. Estas se leen más o menos según la pronunciación castellana, con algunas excepciones que nacen de la fonología yaminahua.

- m* varía entre *b*, *^mb* (*b* prenasalizada) y *m*. Se pronuncia *m* en palabras con nasalización y *b* o *^mb* en los demás casos. Ejs.: *marí* “añuje”; *marí* “añuje (sujeto de oración transitiva)”.
- n* varía entre *d*, *ⁿd* (*d* prenasalizada) y *n*. Se pronuncia *n* en palabras con nasalización y *d* o *ⁿd* en los demás casos. Ejs.: *ano* “majás”; *anō* “majás (sujeto de oración transitiva)”.
- e* se pronuncia con la lengua en posición para la *u* y los labios en posición para la *e*. Ej: *epe* “yarina (especie de palmera)”.
- f* es labial, no semilabial. Antes de la *a* es casi una *w* aspirada; antes de la *o* es casi una *j* pero con más aspiración; antes de *i* y *e* varía entre *f* y *w*. Ejs.: *fafa* “nieto”; *foe* “boquichico”; *fui* “remo”; *fexko* “especie de sapo”.
- k* entre vocales es una oclusiva glotal; en otros casos suena como la *c* o la *q* del castellano. También se pronuncia como *c* o *q* en palabras prestadas, aún entre vocales. Ejs.: *oka* “especie de pajarito”; *kashi* “murciélago”; *mexko* “especie de pez”; *kirika* “libro, papel (préstamo de origen quechua)”.
- o* suena entre *o* y *u*. Ej.: *ono* “allá”.
- r* varía entre *l* y *r*. Ej.: *riro* “musmuque”.
- sh* se pronuncia como *sh* en *Ancash*. Ej.: *shishi* “achuni”.
- ts* se pronuncia como una *t* breve seguida por una *s*. Ej.: *tsitsipio* “especie de pajarito”.
- x* se pronuncia como una *sh* con inflexión de la punta de la lengua hacia atrás. Ej.: *xara* “especie de abeja”.

La tilde sobre las vocales (*ā, ē, ī, ō*) indica que la palabra es nasal y, por lo tanto, las vocales se pronuncian con nasalización. Ej.: *isā* “ungurahui (especie de palmera)”.

ORIENTACIONES PARA EL PROFESOR

Este es el segundo de tres libros de iniciación para la Lectura Y Escritura en yaminahua. Se emplea el método global silábico, que va del todo a las partes. Presenta oraciones completas que el alumno debe descomponer en frases, palabras y sílabas.

Cada lección presenta un dibujo acompañado de un texto motor. Para asegurar una lectura fluida y con entonación natural, la oración del texto motor es la expresión de alguna experiencia de la vida familiar del alumno. Del texto motor se extraen las palabras y frases claves para realizar los ejercicios de análisis de sílabas y construcciones gramaticales.

Empleando los nuevos elementos de la lección juntamente con los anteriormente aprendidos, se puede generar, por analogía, otras sílabas, palabras, frases y oraciones.

Las nuevas palabras generadas están encerradas dentro de un trapecoide. Estas palabras sirven como ejemplos; y los alumnos, guiados por el profesor, deben buscar y decir otras palabras iguales.

Cada lección consta de:

1. Un dibujo para la observación, el comentario y la interpretación.
2. Un texto motor con la palabra o palabras nuevas.
3. Análisis del texto motor en un ejercicio que contiene la palabra clave y algunas palabras ya conocidas para ayudar a que el alumno identifique, practique y aprenda de memoria la palabra nueva.

4. Un análisis de la construcción gramatical extraída del texto motor.
5. Un análisis de vocales y sílabas nuevas de palabras claves extraídas del texto motor de las lecciones anteriores.
6. Pequeños cuentos relacionados con las actividades diarias.
7. Ejercicios de escritura.

LA ENSEÑANZA DE LA LECTURA

1. Pasos para enseñar un texto motor.

- a. Conversar con los alumnos sobre el dibujo, ayudándoles a "descubrir" lo que dice el texto motor.
- b. Enseñar todo el texto motor, escribiéndolo en la pizarra y practicándolo con los alumnos.
- c. Señalar las palabras una por una.
- d. Repartir tarjetas con las palabras del texto motor, y llamar a los alumnos para que comparen sus tarjetas con el texto escrito en la pizarra.
- e. Los alumnos deben formar el texto motor juntando sus tarjetas.
- f. Cuando el profesor cree que están listos, deben abrir sus libros y leer el texto motor de la página.
- g. Los alumnos buscan las palabras una por una:
 1. En la misma página.
 2. En otras páginas.
- h. Los alumnos leen la página solos.
- i. Los alumnos leen para el profesor.
- j. Los alumnos practican con las tarjetas léxicas.
- k. Tarea: Usar tarjetas, leer la página otra vez, dibujar o calcar algo de la lección, etc.

2. Pasos para enseñar una sílaba.

- Repaso del texto motor.
- Descomposición y composición de la palabra clave:

El profesor dice:

| | |
|------|------|
| payo | a |
| pa | pa |
| a | payo |

Esta es la parte de payo que dice pa. Esta es la parte de pa que dice a.

- Por analogía, generar otras sílabas (cuando los alumnos ya sepan varias sílabas).

El profesor dice:

Ustedes conocen pa. También conocen a, e, i, o. Ahora, ¿qué son estas?

| | | | |
|----|----|----|----|
| a | e | i | o |
| pa | pe | pi | po |

- Comparar el elemento que es igual en las sílabas que conocen. El profesor dice: ¿Cuál es la parte (letra) que es igual?

| |
|----|
| pa |
| pi |
| po |

- Contrastar los elementos que son diferentes en las sílabas que conocen. El profesor dice: ¿Cuáles son las partes (letras) que son diferentes?

| | | | |
|----|----|----|----|
| pa | pe | pi | po |
| na | ne | ni | no |
| ta | te | ti | to |

- Crear nuevas palabras combinando la nueva sílaba con las sílabas ya enseñadas. El profesor dice: Ahora ustedes conocen varias sílabas.

¿Qué es esto?

| | |
|------|----|
| pi | no |
| pino | |

g. Practicar la nueva sílaba en todas las maneras posibles - con tarjetas léxicas, buscándola en varias páginas del libro, en la pizarra, etc.

3. Pasos para enseñar una partícula funcional.

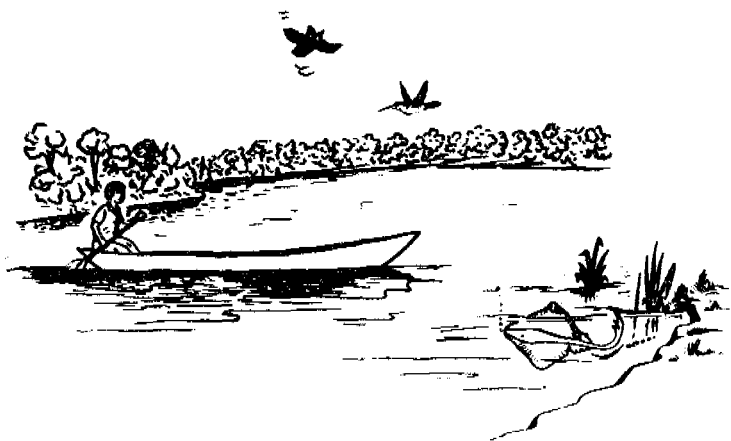
- a. Se repasa el texto motor.
- b. Se descompone el texto motor hasta aislar la partícula en la frase más pequeña posible (pero nunca se aísla lo que no se puede decir solo).
- c. Se compara viendo la misma partícula con otras palabras. El profesor dice: ¿Cuál es la parte que siempre queda igual?
- d. A veces se puede hacer un contraste con otras partículas conocidas. El profesor dice: ¿Cuál es la parte que es diferente?
- e. Practicar la partícula en todas las maneras posibles - con tarjetas léxicas, buscándola en varias páginas del libro, en la pizarra, etc.

LA ENSEÑANZA DE LA ESCRITURA

1. Antes de la clase, trazar líneas en la pizarra.
2. Al principio de la clase, los alumnos deben practicar la escritura del día anterior.
3. Llamar a los alumnos a la pizarra y enseñarles a formar las palabras o letras que se encuentran en la parte inferior de la página.
4. Los alumnos practican las letras o palabras nuevas 2 ó 3 veces en la pizarra, con la ayuda del profesor.
5. Los alumnos practican en sus cuadernos.
6. El profesor corrige los cuadernos. Si hay errores, los alumnos deben practicar la forma correcta.
7. El profesor dicta la lección del día, que se encuentra en la parte inferior de la página.

a-a

payo
payo



Ochi kanōanē kai. Kaki, payo oīfainikai.

amē

amē

atanafa

amē

iso

enepia

atanafa

pao

ishish

atanafa

pexe

oka

Kanōanē kaki, popo oīfainikai.

Kanōanē kaki, pino oīfainikai.

P o p o kai.

Dictado: epa, eo, popo

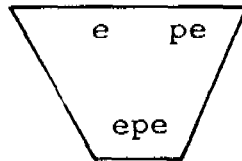
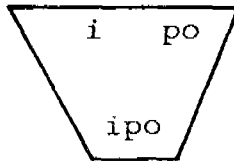
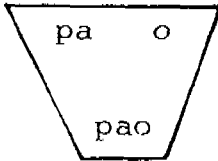
Ochi kanōanē kai. Kakī, payo oīfainikai.

| | |
|------|------|
| payo | a |
| pa | pa |
| a | payo |

| | | | |
|------|------|------|------|
| a | e | i | o |
| pa | pe | pi | po |
| payo | pexe | pino | popo |

| |
|----|
| pa |
| pe |
| pi |
| po |

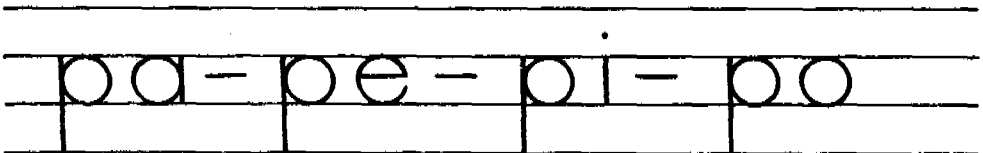
| | | | |
|----|----|----|----|
| pa | pe | pi | po |
| a | e | i | o |



Kanōanē kakī, pao oīfainikai.

Kanōanē kakī, ipo oīfainikai.

Kanōanē kakī, epe oīfainikai.



Dictado: Popo kai.

Ochi kanōanē kai. Kakī, payo oīfainikai.

Ochi kanōanē kai.
kanōa

kanōa
Kanōanē kai.

Epa kanōanē kai.
Ochi kanōanē kai.
Efa kanōanē kai.
Chiko kanōanē kai.

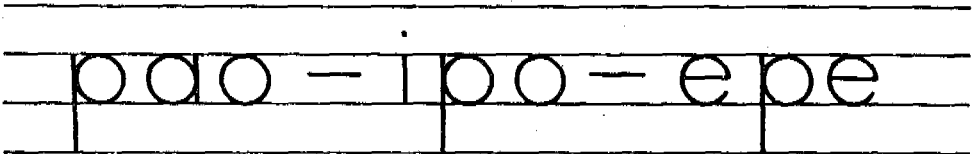
Oa ono kanōa, oīpo.
Epa kanōanē kai.

Chiko kanōanē kai. Kakī pao oīfainikai.

Epa kanōanē kai. Kakī, epe pei oīfainikai.

Ochi kanōanē kai. Kakī, ipo oīfainikai.

Efa kanōanē kai. Kakī pino oīfainikai.



Dictado: pa, pe, pi, po, popo, epa, eo

| | | | |
|--------------------------|--------------------------|---------------------------|---------------------------|
| a atanafa amě | e enepia eo efa | i ishish iso ipo | o ochi oka ono |
| pa payo pao epa | pe pexe pei epe | pi pino | po popo ipo popo |

Chiko kanōaně kai.
Kakī, payo oīfainikai.
—Oīpo, oa ono payo.

Epa kanōaně kai.
Kakī, amě oīfainikai.
—Oīpo, ono amě kai.



Dictado: pa, pe, pi, po, pao, ipo, epe, eo, epa, popo.



nii
Nii

Ochi nii mēra kai.
Kakī, nea oīfainikai.

| | | |
|----------|------|-----|
| nii | nea | pao |
| nii mēra | payo | nii |
| epe | nii | nea |
| epe pei | Nea | ipo |

Nea oa ono, oīpo.
Nii mēra nea kai.

I n n = nea

Dictado: Epa kai. Popo kai.

Ochi nii mēra kai. Kakī nea oīfainikai.

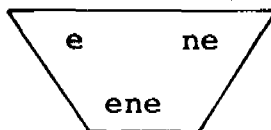
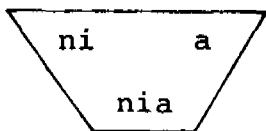
| | |
|-----|-----|
| nea | e |
| ne | ne |
| e | nea |

| | |
|-----|-----|
| nii | i |
| ni | ni |
| i | nii |

| | |
|----|----|
| i | e |
| ni | ne |

| |
|----|
| ne |
| ni |

| | |
|----|----|
| i | e |
| ni | ne |
| pi | pe |



Chiko nii mēra kai.

—Oa ono nea nia.

Oa ono nea ene, oīpo.

Oa ono ipo ene, oīpo.

ne — ni — nia

Dictado: nea, ipo, eo, epe, pao, Epa kai.

Ochi nii mēra kai. Kakī nea oīfainikai.

Ochi nii mēra kai.
nii mēra
nii

nii
nii mēra
Ochi nii mēra kai.

pexe
pexe mēra

kanōa
kanōa mēra

pao
pao mēra

Efa pexe mēra kai.
Epa nii mēra kai.

Ochi nii mēra kai.
Ochi kanōanē kai.

Ochi nii mēra kai. Kakī nea nia oīfainikai.

Chiko pexe mēra kai.

—Oīpo, oa ono ipo ene.

n N = Nea nia.

Dictado: pa, pe, pi, po, ne, ni, epe, nia, nea, popo.

| | | | |
|--------------------------|--------------------------|---------------------------|-------------------------|
| | ne nea ene | ni nii nia | |
| pa pao payo epa | pe pei pexe epe | pi pino | po popo ipo |
| a atanafa amē | e eo enepia efa | i iso ishish ipo | o oka ochi ono |

Chiko pexe mēra kai.

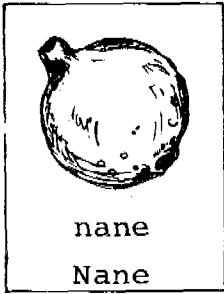
—Oīpo, oa ono nea ene.

Ochi kanđanē kai.

—Oīpo, ono epe nia.

ene — ene

Dictado: Nea nia. Epe nia. Popo kai.



—Oa ono nane niapo.

| | | |
|-------|------|------|
| nane | ene | nea |
| nia | pino | nane |
| niapo | Nane | nii |

Chiko nii mēra kai.

Kakī, nane nia oīfainikai.

—Oa ono nane niapo.

nane nane

Dictado: eo, pao, ipo, nea ene, Epe nia.
Nea nia. Epa kai.

Oa ono nane niapo.

| | |
|------|------|
| nane | a |
| na | na |
| a | nane |

| | | |
|----|----|----|
| a | e | i |
| na | ne | ni |

| |
|----|
| na |
| ne |
| ni |

| | | |
|----|----|----|
| na | ne | ni |
| pa | pe | pi |
| a | e | i |

| | |
|-----|----|
| a | na |
| ana | |

| |
|-----|
| ana |
| Ana |

Epa nii mēra kai.

Kakī, ana nia oīfainikai.

—Oa ono ana niapo.

Efa pexe mēra kai.

—Oīpo, oa ono nea ene.

na — ne — ni

Dictado: nane nia, nea, eo, epe, Epa kai.
Nea kai. Popo kai.

Oa ono nane niapo.

Oa ono nane niapo.
niapo
nia

| | |
|--------------|--------------|
| nia niapo | kai kaipo |
|--------------|--------------|

niapo
kaipo
oīpo

Oa ono ana niapo.

Oa ono ana nia.

Epa nii mēra kai.

—Oa ono nea kaipo.

Efa pexe mēra kai.

—Oīpo, oa ono ipo ene.

ana - Ana nia.

Dictado: na, ne, ni, pa, pe, pi, po, a, e, i, o
nane, pao, ipo, Nea nia.

| | | |
|------|-----|-----|
| na | ne | ni |
| nane | nea | nii |
| ana | ene | nia |

| | | | |
|----------------------------|--------------------------|---------------------------|-------------------------|
| a atanafa amē ana | e enepia efa eo | i ishish iso ipo | o ochi oka ono |
| pa payo pao | pe pexe epe | pi pino | po popo ipo |

Epa kanōanē kai.

Kakī, nane oīfainikai.

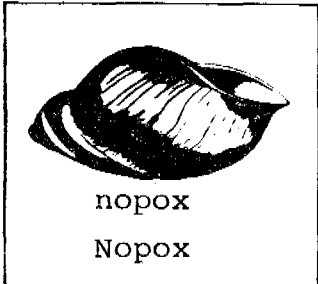
—Oa ono nane niapo.

Chiko pexe mēra kai.

—Oīpo, oa ono ishish ene.

nane - Nane niapo.

Dictado: Ana nia. Epe nia. Oa nia. popo, ene, nane,
nea pao.



Ochī nopox pii.

| | | |
|-------|-------|--------|
| nopox | pii | nii |
| nane | ana | pii |
| nia | nopox | enepia |
| nea | pino | Nopox |

Chiko pexe mēra kai.
—Oīpo, oa ono nopox ene.

pino pino

Dictado: Nane niapo. Ana nia. Epe niapo. ipo ene, popo, nea.

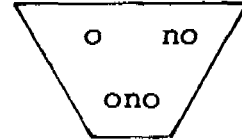
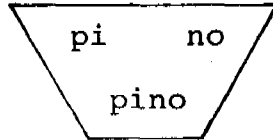
Ochī nopox pii.

| | |
|------------------|------------------|
| nopox no o | o no nopox |
|------------------|------------------|

| | | | |
|---------|---------|---------|---------|
| o no | a na | e ne | i ni |
|---------|---------|---------|---------|

| |
|----------------------|
| no na ni ne |
|----------------------|

| | | | |
|---------------|---------------|---------------|---------------|
| na pa a | ne pe e | ni pi i | no po o |
|---------------|---------------|---------------|---------------|



—Oa ono pino kaipo.

—Oa ono ano niapo.

—Ochī ano pii.

| |
|------------|
| ano ana |
|------------|

na-ne-ni-no

Dictado: Epa kai. Nane niapo. Ana nia. nea, ana, popo, epe, pino.

Ochī nopox pii.

Ochī nopox pii:

ochī

ochi

| | |
|---------------------------|-----------------------|
| ochi Ochī nopox pii. | epa Epā nopox pii. |
| chiko Chikō nopox pii. | efa Efā nopox pii. |

Chikō ipo pii.

Efā ano pii.

Epā nea pii.

Ochī payo pii.

| | | |
|-----------|------------|----------|
| Ochi kai. | Chiko kai. | Efa nia. |
| Ochī pii. | Chikō pii. | Efā pii. |

Epa nii mēra kai. Kakī nane oīfainikai.

ano - Ano kai.

Dictado: na, ne, ni, no, pa, pe, pi, po, a, e, i, o, pino,
nane, Ana niapo.

Efa pexe mēra kai.

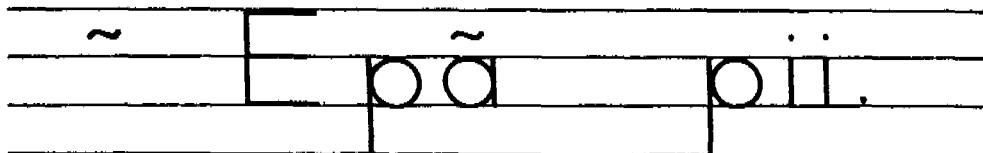
—Oīpo oa chikō ano pii.

Ochi kanōanē kai.

Kakī, ana nia oīfainikai.

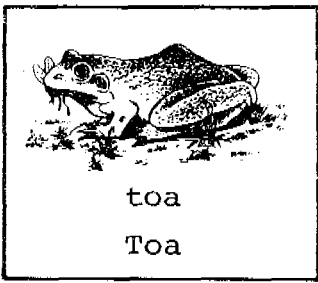
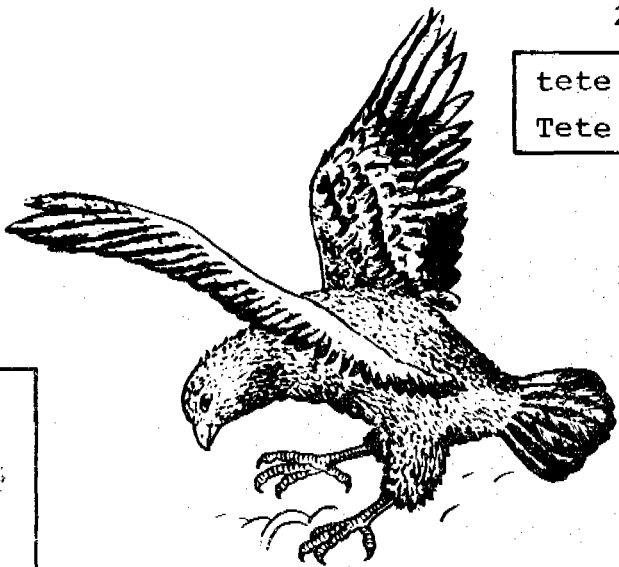
—Oa ono ana niapo.

| | | | |
|----------------------------|--------------------------|---------------------------|----------------------------|
| na nane ana | ne nea ene nane | ni nii nia | no nopox ano pino |
| pa pao payo epa | pe pexe pei epe | pi pino pii | po popo ipo |
| a ano atanafa amē | e eo enepia efa | i iso ishish ipo | o oka ochi ono |



Dictado: Ano kai. Epe nia. Oa kai. ano, pino, ana, nane,
Nea kai.

tete
Tete



Oīpo oa ono tete.
Tetepā toa pipai.

tete

atanafa

nane

toa

nopox

ano

pii

toa

Tete

pipai

tete

Toa

Ochī nea pipai.

tete tete

Dictado: Epā pii. Epā ano pii. Ano kai. Nea niapo.
nane, pino, popo, eo, ipo.

Oipo, oa ono tete. Tetepā toa pipai.

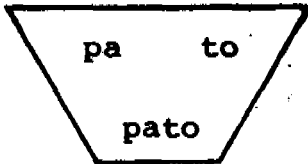
| | |
|-----------------|-----------------|
| tete te e | e te tete |
|-----------------|-----------------|

| | |
|----------------|----------------|
| toa to o | o to toa |
|----------------|----------------|

| | |
|---------|---------|
| e te | o to |
|---------|---------|

| |
|----------|
| te to |
|----------|

| | |
|----------------|----------------|
| te pe ne | to po no |
|----------------|----------------|



Oipo, oa ono pato.
Tetepā pato pipai.

ana | nea | pii | ono | ene
ano | nopox | nii | ano | epe

Ochi nii māra kai. Kaki, nane nia offainikai.

Efā iso pipai. Epā pato pipai.

Chikō amē pipai. Ochi ishish pipai.



Dictado: tete, pino, nea, Nane niapo. Ano kai. Epā ipo pii.

Oïpo, oa ono tete. Tetepã toa pipai.

Tetepã toa pipai.
pipai
pii

pii
pipai
Tetepã toa pipai.

| | |
|-------|-------|
| pii | kai |
| pipai | kapai |

Chikõ pipai.
Chiko kapai.

| |
|--|
| Oa tetepã toa pipai. Oa tetepã toa piipo. |
| Pexe mēra pato kapai. Pexe mēra pato kaipo. |
| Oa nea niapo. Oa nea nipai. |

tetepã toa pii.

Dictado: toa, tete, pino, nane, ene, nea, epe, popo,
Epã ano pii.

Oa ono pato niapo. Tetepā pato pipai.

Epa nii merā kapai.

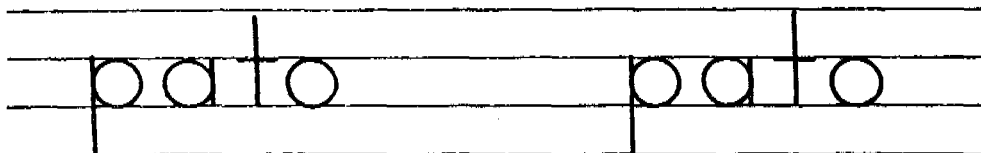
Ochi kanōanē kapai.

—Oīpo, oa ono nea kai, nii mēra.

Pexe mēra efa kai. —Oa chikō nopox pii.

Oa tetepā toa piipo.

| | | |
|---------|-----|--------|
| pato | ene | popo |
| tete | epe | payo |
| toa | ana | pino |
| eo | ano | amē |
| nopox | pii | pao |
| nane | nii | pei |
| nea | nia | oka |
| atanafa | ipo | ishish |
| enepia | iso | kanōa |



Dictado: Tetepā toa pii. Epā nea pii. Ana nia. Nane niapo.
Tete kai.



takara
Takara



Oa ono takara nii mēra kai.
Tetepā takara pipai.

takara

pato

atanafa

tete

ano

takara

toa

takara

nopox

Takara

nane

nea

Ochī takara pii.

Tetepā pato pii.

Dictado: pato, tete, ano, ana, pao, eo, popo, Tetepā toa pii.

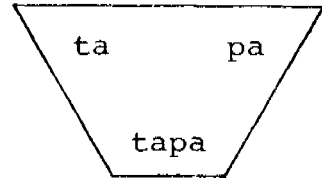
Tetepā takara pipai.

| | |
|--------|--------|
| takara | a |
| ta | ta |
| a | takara |

| | | | |
|----|----|----|----|
| a | e | i | o |
| ta | te | ti | to |

| |
|----|
| ta |
| te |
| ti |
| to |

| | | | |
|----|----|----|----|
| ta | te | ti | to |
| na | ne | ni | no |
| pa | pe | pi | po |

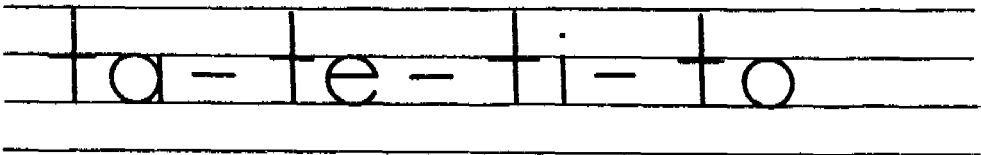


—Oīpo, oa ono tapa.

Ochi tapapā kapai.



—Oīpo, oa ono teoti.



Dictado: Epā pato pii. Tetepā toa pii. Ano kai. Nea nia.
Popo kai. Epe niapo.

Tetepā takara pipai.
tetepā
tete

tete
tetepā
Tetepā pipai.

tete
Tetepā pii.

amē
Amenō pii.

takara
Takaranā pii.

nopox
Nopoxo pii.

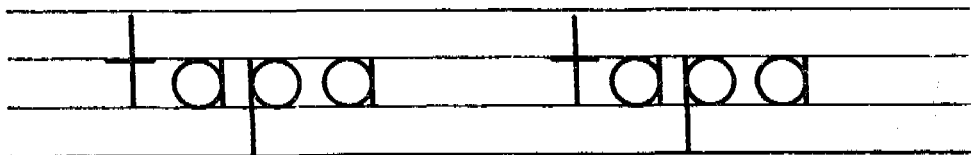
ano
Anō pii.

nea
Neā pii.

Tetepā pipai.
Amenō pipai.
Takaranā pipai.
Anō pipai.
Neā pipai.

Takara kapai.
Takaranā pipai.

Tete kai.
Tetepā pii.



Dictado: ta, te, ti, to, pa, pe, pi, po, na, ne, ni, no, a,
e, i, o, Epā pato pii. Tetepā toa pii.

Oīpo oa ono ochi kanōanē kai.

Oīpo oa ono tapapā epa kai.

Efa pexe mēra kai.

Epā takara pipai.

Ochī pato pii.

Chikō nopox pii.

Efā ano pii.

Epā nea pii.

Tetepā toa pii.

Epa kanōanē kai.

Kakī, epe pei oīfainikai.

—Oa ono epe niapo.

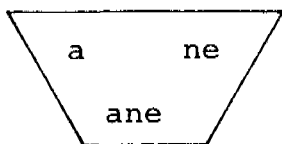
| |
|------|
| ta |
| tapa |

| |
|-------|
| te |
| teoti |

| |
|-----|
| to |
| toa |

teoti teoti

Dictado: tapa, tete, toa, ano, pino, nane, nea, popo, pao,
epe, Epā pato pii.

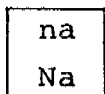


Ochī ane Tito.

Tito pexe mēra kai.

—Oīpo, oa ono takara ene.

Titopā takara pipai.



Na ochī tapa.

Na epā pexe.

Na chikō pato.

Na efā teoti.

ano

epe

pino

ana

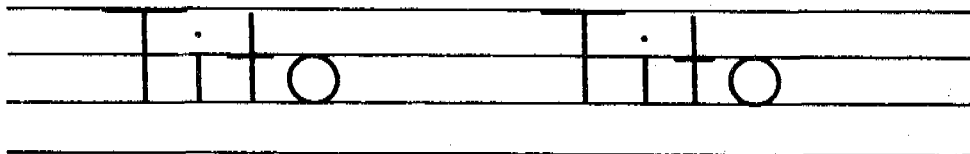
ene

ano

ane

nane

ono



Dictado: teoti, tapa, toa, Nane niapo. Ano kai. Nea nia.
Epā pato pii. Tetepā toa pii.

| | | | |
|---------------------------------|--------------------------|---------------------|----------------------------|
| ta takara tapa atanafa | te tete teoti | ti teoti Tito | to toa pato Tito |
| na nane ana | ne nea ane ene | ni nii nia | no nopox ano pino |
| pa pao payo pato | pe pei pexe epe | pi pino | po popo ipo |
| a amē ane | e enepia eo | i iso ishish | o oka ochi |

Epa tapapā kai. Kakī tete oīfainikai.

—Oīpo, oa tete pā takara pii.

Titopā ano pii.

Dictado: Tito, teoti, tapa, pato, tete, pino, nane, nea, pao, ene.



Chikō chere ina fai.

chere

ina fai

teoti

chiko

Chere

tete

ochi

takara

chere

Chere

toa

ina fai

Tito tapapā kai. Kakī, chere oīfainikai.

—Chere ono oīpo.

Ono ana nia.

Dictado: teoti, tapa, Tito, Titopā ano pii. Epā pato pii.
a, A, e, E, i, I, o, O.

Chikō chere ina fai.

| | |
|-------|-------|
| chere | e |
| che | che |
| e | chere |

| | |
|-------|-------|
| chiko | i |
| chi | chi |
| i | chiko |

| | |
|-----|-----|
| e | i |
| che | chi |

| |
|-----|
| che |
| chi |

| | |
|-----|-----|
| che | chi |
| te | ti |
| ne | ni |
| pe | pi |

| | |
|--------|-----|
| chi | chi |
| chichi | |

Oa ono chichi kai.

| | | | |
|--------|-------|-------|------|
| ta | te | ti | to |
| tapa | tete | teoti | toa |
| takara | teoti | Tito | pato |

Ochī ane Tito.

Titopā ano pipai.

ochi ochi

Dictado: teoti, tapa, Ono ana nia. Epā pato pii. Ano nia.
Ipo kai. Titopā nea pii. Popo kai.

Chikō chere ina fai.

| | |
|---|--|
| Chikō chere ina fai. Chikō chiko. | chiko Chikō Chikō chere ina fai. |
|---|--|

| | |
|-------------------------------|---------------------------------|
| Tito Titopā chere ina fai. | Chichi Chichī chere ina fai. |
|-------------------------------|---------------------------------|

Chikō chere ina fai.
Titopā chere ina fai.
Chichī chere ina fai.
Efā chere ina fai.

| | |
|-------------------------------------|-----------------------------------|
| Epa kanōanē kai. Epā takara pii. | Ochi tapapā kai. Ochī ano pii. |
|-------------------------------------|-----------------------------------|

Chichi pexe mēra kai.

Chichī pato pipai.

Ochī pato pii.

Dictado: ochi, Tito, teoti, tapa, pato, pino, ene, Ono ana
nia. Titopā ano pii.

| |
|--------|
| chi |
| chichi |
| chiko |
| ochi |

| |
|-----|
| ana |
| ane |
| ano |
| ono |

| |
|------|
| epe |
| ene |
| ane |
| nane |

Chichī chere ina fai.

Ochī pato pipai.

Chikō nopox pipai.

Tito nii mēra kapai.

Efa kanōanē kai. Kakī, tete oīfainikai.

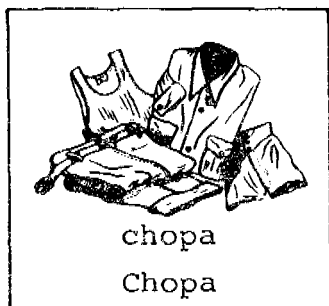
—Oa tetepā takara piipo.

Epa tapapā kai. Kakī, ana nia oīfainikai.

| | | | | |
|-------|--|------|--|------|
| teoti | | pino | | toa |
| popo | | nea | | ipo |
| pao | | pei | | payo |

chichi chichi

Dictado: ochi, teoti, tapa, popo, Ochī pato pii. Ono ana nia. Titopā ano pii.



Chichī chopā fai.

chopa

fai

teoti

chere

ina fai

takara

chichi

chopa

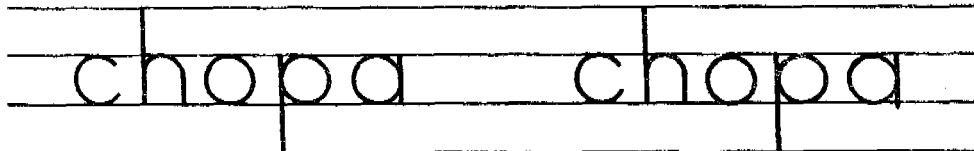
toa

Chopa

tete

chopa

Efā chopā fai.



Dictado: ochi, chichi, tete, toa, epe, Ochī pato pii. Ono nea niapo. Titopā ipo pii.

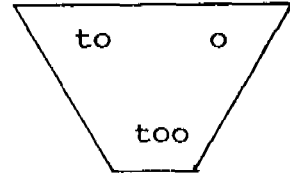
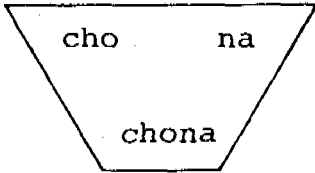
Chichĩ chopa fai.

| | |
|-------|-------|
| chopa | o |
| cho | cho |
| o | chopa |

| | | |
|-----|-----|-----|
| o | e | i |
| cho | che | chi |

| |
|-----|
| cho |
| che |
| chi |

| | | |
|-----|-----|-----|
| cho | che | chi |
| po | pe | pi |
| no | ne | ni |
| to | te | ti |



Oĩpo, oa ono takaranã too.

Titopã takaranã too chona.

Oĩpo, chikõ cherẽ too chona.

| |
|-------|
| cho |
| chona |
| chopa |

che - chi - cho

Dictado: chopa, chichi, ochi, Ochĩ pato pii. Titopã ano pii. Ono ana nia. Epã nea pii.

Chichī chopā fai.

Chichī chopā fai.
fai

fai
chopā fai

fai
teoti fai

fai
pexe fai

fai
kanōa fai

Chichī chopā fai.

Efā teoti fai.

Epā pexe fai.

Ochī kanōa fai.

Takaranā too fai.

Chikō chere ina fai.

Ochī pato ina fai.

Epā kanōa fai.
Epā kanōa chona.

Titopā tapa fai.
Tito tapapā kai.

ch-Ch-Chichī ipo pii.

Dictado: che, chi, cho, chichī, chopā, Epā ipo pii. Titopā ano pii. Ochī pato pii. Tetepā toa pii.

Takaranã too fai.

Oïpo, takaranã too chona.

Chichĩ chere ina fai.

Efã chopa fai.

Chikõ teoti fai.

Titopã tapa fai.

Epã kanõa fai.

Chichĩ pato pipai.

Ochĩ ano pipai.

Chikõ nopox pipai.

Efã nea pipai.

Oa ono tete. Tetepã toa piipo.

Epa kanõanẽ kai.

Kakĩ, ana nia oïfainikai.

Ochĩ ane Tito.

Tito nii mēra kai.

Kakĩ, nane nia oïfainikai.

Dictado (repasso): a, A, e, E, i, I, o, O, chopa, chichi,
Chichĩ ipo pii. tete, Tetepã toa pii. popo, Popo
kai. nane, Nane nia. Ochĩ pato pii. Titopã ano
pii. Epã ipo pii. Ono ana nia. Ano niapo. Ipo kai.



Oïpo, oa ono chao kai, pexe ano.

chao

pexe ano

chao

chopa

pexe mēra

too

chichi

pexe fai

chona

chere

ina fai

chao

Tito nii mēra kai. Kaki chao oïfainikai.

—Oïpo, oa ono chao kai, ana nia ano.

chao

chao

Dictado: ochi, chichi, chopa, teoti, tapa, pato, toa, ano, pino, ana, ene, pao, epe, eo.

Oïpo, oa ono chao kai, pexe ano.

| | |
|------|------|
| chao | a |
| cha | cha |
| a | chao |

| | | | |
|-----|-----|-----|-----|
| a | e | i | o |
| cha | che | chi | cho |

| |
|-----|
| cha |
| che |
| chi |
| cho |

| | | | |
|-----|-----|-----|-----|
| cha | che | chi | cho |
| ta | te | ti | to |
| na | ne | ni | no |
| pa | pe | pi | po |

| | |
|-------|----|
| cha | ta |
| chata | |

Ono chata kai, pexe ano.
Chichĩ chopã fai.

Oïpo, oa chikō takaranã too chona.

Oïpo, oa Titopã cherẽ too chona.

cha - che - chi - cho

Dictado: chao, chopã, chichi, Chichĩ ipo pii. Ochĩ ano pii.
Titopã pato pii. Tetepã toa pii.

Oīpo, oa ono chao kai, pexe ano.

Oīpo, oa ono chao kai, pexe ano.
pexe ano
pexe

pexe
pexe ano

kanōa
kanōa ano

epa
epa ano

tapa
tapa ano

chata
chata ano

Ono chao kai, pexe ano.
Ono chiko kai, chichi ano.
Ono pato kai, tapa ano.
Ono ochi kai, nane nia ano.

Efa kai, pexe ano.
Efa kai, pexe mēra.

Tito kai, kanōa ano.
Tito kai, kanōanē.

Takara kai, pexe ano.

—Oīpo, Titopā takaranā too chona.

chata chata

Dictado: cha, che, chi, cho, pa, pe, pi, po, na, ne, ni, no,
ta, te, ti, to, chao, chichi, chopā, pino, tapa.

Ochi pexe mēra kai.

Efã payo ene fai.

Ochĩ payo pipai.

Chichĩ ane Popo.

Chichĩ chere ina fai.

Na cherē too fai.

Chata nii mēra kai.

Kakĩ, chao oĩfainikai.

—Oa ono chao kaipo.

Chatã pato pii.

Chichĩ chopã fai.

Titopã takaranã too chona.

Chiko chichi ano kapai.

Chata tapapã kai.

Kakĩ, ana nia oĩfainikai.

Chatã nea pii.

Dictado: chao, chopã, chichi, chata, nane, tapa, epe, Ono ochi nia. Ono epã kai. Titopã ipo pii. Tetepã pato pii.

Oīpo, oa ono chao kai, pexe ano.

Ono nea niapo.

Chikō nea ina fapai.

Na neā too fai.

Chikō popo oīfainikai.

Efā pino oīfainikai.

Chichī pao oīfainikai.

Chatā tapa fai.

Chichī chopā fai.

Ochi nii mēra kai.

Kakī, chere oīfainikai.

Epā pexe fai.

Efā teoti fai.

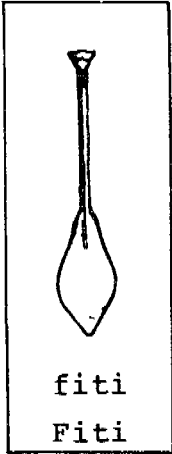
| | | | | | |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| ana | ane | ene | epe | oa | ipo |
| ano | ene | epe | epa | oka | iso |

Ono chao kaipo.

Dictado: chopā, teoti, tapa, toa, Chatā nea pii. Chichī ipo pii. Ochi pato pii. Titopā ano pii.

| | | | |
|-------------------------------|--------------------------|-------------------------------|----------------------------|
| cha chata chao | che chere | chi chichi ochi | cho chona chopa |
| pa payo pato | pe pexe pei | pi pino pii | po popo ipo |
| ta takara tapa chata | te tete teoti | ti Tito teoti | to toa pato too |
| na nane ana chona | ne nea ene ane | ni nii nia | no nopox ano pino |
| a atanafa amē ana | e enepia eo epe | i ishish ipo ina fai | o oka ochi ono |

Dictado: chata, chichi, ochi, chopo, chona, pino, popo,
tapa, teoti, toa, Ono chao kaipo. Ono ana nia.



Mā
mā

faka
Faka

Mā faka fai.
Oīpo, oa ono fiti kai.

faka

Mā

fiti

fiti

mā

chao

fai

Fiti

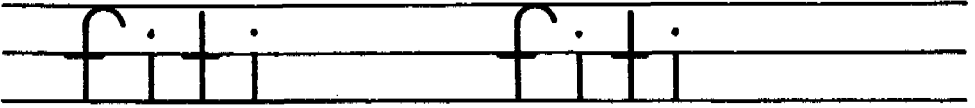
chopa

atanafa

Faka

chere

Mā faka fai.
Oīpo, oa ono tapa kai.



Dictado: eo, epa, ipo, epe, ene, ana, ano, tete, pato, Ono chao kaipo. Chatā nea pii.

Mā faka fai.

Oīpo, oa ono fiti kai.

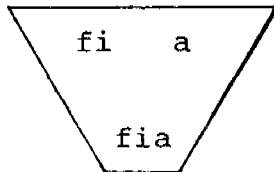
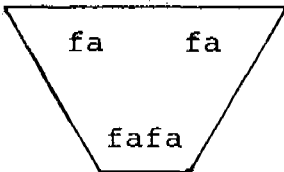
| | |
|------|------|
| faka | a |
| fa | fa |
| a | faka |

| | |
|------|------|
| fiti | i |
| fi | fi |
| i | fiti |

| | |
|----|----|
| a | i |
| fa | fi |

| |
|----|
| fa |
| fi |

| | |
|-----|-----|
| fa | fi |
| cha | chi |
| ta | ti |
| na | ni |
| pa | pi |

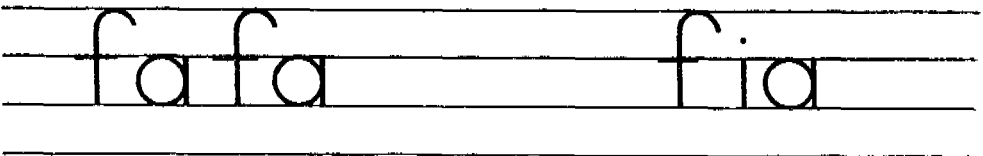


Mā chatā fafa fia.

Mā chichī faka fia.

Mā epā fiti fia.

Mā efā chopā fia.



Dictado: fiti, chopā, Chatā ipo pii. Chichī pato pii. Ochī nea pii. Epā ano pii. Ono chao kaipo.

Mā faka fai.

Oīpo, oa ono fiti kai.

Mā faka fai.

Mā

mā

mā

Mā

Mā faka fai.

mā

Mā faka fai.

mā

Mā fiti kai.

mā

Mā chopā fia.

Mā faka fai.

Mā epa kai.

Mā chatā fafa fia.

Mā takaranā too chona.

Ono chao kai.

Mā chao kai.

Oīpo, chichī chere fia.

Mā chichī chere fia.

Oa tetepā takara piipo.

Na takara Titopā ina fai.

f - f - f - fafa fia.

Dictado: fafa, fiti, chata, chichi, chopā, teoti, nane, Ochī
ipo pii. Tetepā toa pii. Ono chao kaipo.

Mã chatã chere fia.
Na chere chikõ ina fapai.

Chichĩ fafa ina fai.
Oa ono fafa kaipo.

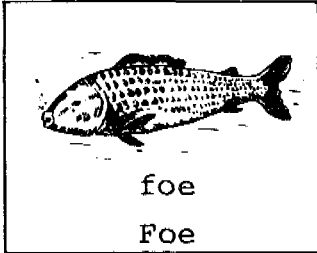
Efã takara ina fai.
Mã takaranã too fai.
Mã Titopã takaranã too chonapo.

Chikõ teoti fai.
Efã chopã fai.
Chichĩ pato ene fai.
Ochi pexe mēra kai.

| | | |
|-------|------|------|
| faka | fiti | tapa |
| chao | ane | toa |
| nopox | ano | tete |
| nane | ana | nea |
| pino | payo | popo |

f i t i - f i t i f i a .

Dictado: fafa, Fafa fia. Chatã fafa pii. Ono chao kaipo.
Nane nia. Titopã pato pii. Popo kai.



Epā foe fei.
Mā ochī ipo fea.

foe

fea

chopa

fiti

fei

Foe

fafa

fai

chao

faka

fia

foe

Chatā foe fei. Mā Titopā ishish fea.

foe - Foe fea.

Dictado: fafa, Fafa fia. fiti, Piti fia. pao, Pao fia.
tete, Tetepā toa pii. epa, Epā ipo pii. chichi,
Chichī pato pii. nea, Nea niapo.

Epā foe fei. Mā ochī ipo fea.

| | |
|-----|-----|
| foe | o |
| fo | fo |
| o | foe |

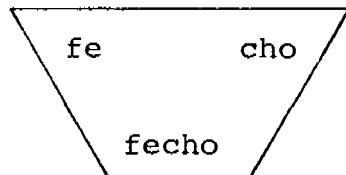
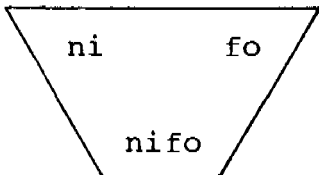
| | |
|-----|-----|
| fea | e |
| fe | fe |
| e | fea |

| | | | |
|----|----|----|----|
| o | e | i | a |
| fo | fe | fi | fa |

| |
|----|
| fo |
| fe |
| fa |
| fi |

| | | | |
|-----|-----|-----|-----|
| fa | fe | fi | fo |
| cha | che | chi | cho |
| ta | te | ti | to |
| na | ne | ni | no |

| | |
|------|------|
| fi | fa |
| fiti | faka |



oa ono nifo kaipo.

Oa ono fecho niapo.

fa - fe - fi - fo

Dictado: fiti, fafa, foe, Fiti fia. Fafa fia. Foe fea.
 Ono chao kaipo. Chatā nea pii. Tetepā pato pii.

Epā foe fei. Mā ochī ipo fea.

Epā foe fei. Mā ochī ipo fea.
fea

fei
fea

fei
fea

pii
pia

fii
fia

kai
kaa

fai
faa

Chatā fecho fei.

Epā tapa fai.

Efā foe pii.

Chichi pexe mēra kai.

Chikō chere ina fai.

Mā Titopā atanafa fea.

Mā epā epe pei fia.

Mā tetepā toa pia.

Mā chata nii mēra kaa.

Mā takaranā too chona.

Ono nifo kai.
Mā chao kaa.

Efā teoti fai.
Mā chopā faa.

Chichī faka fei. Mā takaranā too fea.

Epā kanōa fai. Mā fiti faa.

nifo - fecho

Dictado: fa, fe, fi, fo, na, ne, ni, no, pa, pe, pi, po, cha, che, chi, cho, ta, te, ti, to. Después de escribir las sílabas al dictado los alumnos pensarán en varias palabras con estas sílabas para escribirlas.

Tito tapapā kapai. Mā chata kaa, nii mēra.

Efā foe pii, ochī fea.

Oīpo, oa ono chao kai, nane nia ano.

Chichī enepia ina faipo.

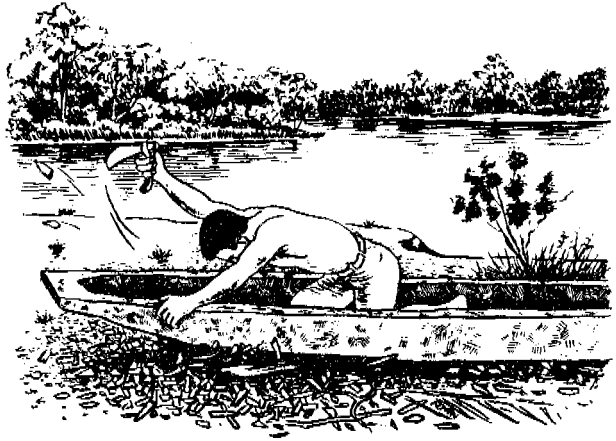
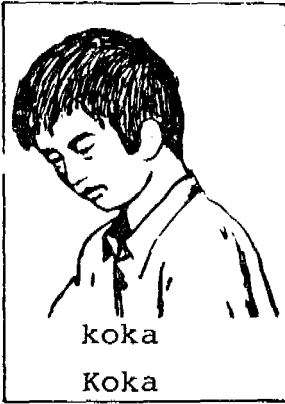
Chikō na patō too fipai. Mā Titopā fia.

Epā payo feipo. Mā ochī nopox fea.

Chata kanōanē kai. Kakī, fecho oīfainikai.

| | | |
|--------|-----|---------|
| nifo | epe | fafa |
| faka | ene | fiti |
| chona | ane | chopa |
| chere | ana | teoti |
| tapa | ano | toa |
| tete | ono | takara |
| ishish | oa | nea |
| pao | oka | pexe |
| popo | ipo | pino |
| fecho | iso | amē |
| kanōa | eo | atanafa |

Dictado: nifo, fecho, fiti, chao, chopā, chichi, tapa, teoti, toa, nane, nea, pino, Foe fea. Fafa fia.



—Kokā kanōa fai —chikō faa.

koka

fei

oka

Koka

fea

Koka

kanōa

koka

faka

ka1

nifo

fiti

koka

fecho

foe

Mā kokā fafa fiapo.



Dictado: nifo, fecho, fafa, foe, Foe fea. Fiti fia. Ono
chao kaipo. Ōchī pato pii. Ono ana nia.

—Kokā kanōa fai —chikō faa.

| | |
|------|------|
| koka | o |
| ko | ko |
| o | koka |

| | |
|-------|-------|
| kanōa | a |
| ka | ka |
| a | kanōa |

| | |
|----|----|
| a | o |
| ka | ko |

| |
|----|
| ka |
| ko |

| | |
|-----|-----|
| ka | ko |
| fa | fo |
| cha | cho |
| ta | to |
| na | no |
| pa | po |

| | | |
|--------|----|----|
| ka | fa | ni |
| kafani | | |

| | |
|------|----|
| ko | ti |
| koti | |

Mā chichi kafani, koti fei.

Oīpo oa ono fecho kafani.

Oa ono koka kafani, foe fei.

Oa ono nifo kafanipo.

Mā chikō faka fea.

Mā ochī fiti fia.

KK - Koka kai.

Dictado: koka, fecho, nifo, foe, fiti, fafa, chao, chata, chopo, teoti, tapa, nane, nea, Popo kai.

—Kokā kanōa fai —chikō faa.

—Kokā kanōa fai —chikō faa.
Kokā kanōa fai.

Kokā kanōa fai.
—Kokā kanōa fai —chikō faa.

Oa ono fecho kafani.
—Oa ono fecho kafani —ochī faa.

Mā chichī koti fea.
—Mā chichī koti fea —efā faa.

—Mā kokā foe fia —Titopā faa.
—Mā faka fai —epā faa.
—Oa ono fiti kaipo —chatā faa.

Kanōanē ochi kai. Kakī, fafa oīfainikai.

—Oīpo, oa ono fafa kafani —ochī faa.

Koka kafani.

Dictado: fecho, nifo, fafa, chichi, epa, koka, Koka kai.
Nane niapo. Fiti fia. Foe fea.

Pexe mēra chiko kai.

—Oa ono nifo, oīpo —chikō faa.

Nii mēra chata kai.

—Oīpo, oa ono ana nia —chatā faa.

Koka tapapā kai. Kaki fecho oīfainikai.

—Oīpo, oa ono fecho —kokā faa.

Ochi kanōanē kai. Kaki, tete oīfainikai.

—Oīpo, mā tetepā chere fia —ochī faa.

Chichī chopā fai.

—Oa ono koka kafani, fafa fei —chichī faa.

—Oa efa kafani, koti fei —Titopā faa.

—Mā epā foe feapo —chikō faa.

Epa kanōanē kai. Mā fiti fia.

—Mā faka faipo —kokā faa.

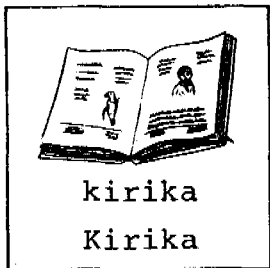
Pexe mēra efa kai.

—Oīpo, Titopā takaranā too chona —chikō faa.

Dictado: koka, Koka kafani. foe, Foe fea. fiti, Fiti fia.
 fafa, Fafa fia. Ono fecho kaipo. Chatā nea pii.
 Chichī chopā fia. Nane niapo.

13

| |
|-------|
| kenei |
| tāpia |



—Mā kokā tāpia, kirika kenekī —chikō faa.

kirika

kafani

foe

kenei

kenei

tāpia

kenekī

kenea

koti

kirika

tāpia

Kirika

—Mā ochī kirika kenea —chikō faa.

Kokā ~ kenei .

Dictado: koka, nifo, fecho, Chatā foę fea. Koka kafani.
Epā fiti fia. Ono fafa kaipo. Ochī pato pii.

—Mā kokā tāpia, kirika kenekī —chikō faa.

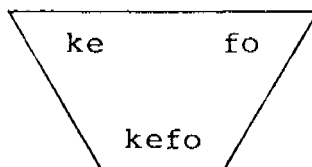
| | |
|--------|--------|
| kirika | i |
| ki | ki |
| i | kirika |

| | |
|-------|-------|
| kenei | e |
| ke | ke |
| e | kenei |

| | | | |
|----|----|----|----|
| i | e | a | o |
| ki | ke | ka | ko |

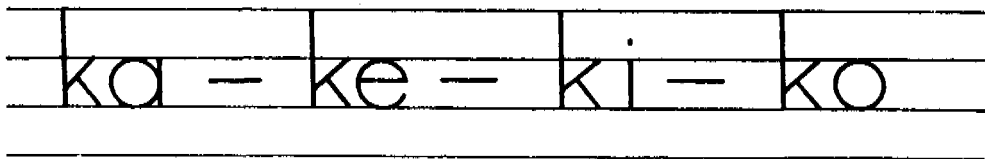
| |
|----|
| ki |
| ke |
| ko |
| ka |

| | | | |
|-----|-----|-----|-----|
| ka | ke | ki | ko |
| fa | fe | fi | fo |
| cha | che | chi | cho |
| ta | te | ti | to |



—Ono koka kafani, kefo fei —ochī faa.

—Epā kipiti fai. Mā pexe faa —chikō faa.



Dictado: chao, chopā, teoti, tapa, toa, pino, nea, epe, pao,
Kokā kenei. Koka kafani. Fiti fia.

—Mā kokā tāpia, kirika kenekī —chikō faa.

Mā kokā tāpia, kirika kenekī
kenekī
kenei

kenei
kenekī

| | | | | |
|--------|------|------|------|------|
| kenei | kai | fai | pii | fei |
| kenekī | kakī | fakī | pikī | fekī |

Mā ochī tāpia, kipiti fakī.
Mā Titopā tāpia, kirika anekī.
Chatā kefo oīfainikai, nii mēra kakī.

Mā chiko kafani, koti fei.
Mā chikō tāpia, koti fekī.

Mā ochi kafani, fecho piikai.
Mā ochī tāpia, fecho pikī.

kefo — kipiti

Dictado: ka, ke, ki, ko, fa, fe, fi, fo, cha, che, chi, cho,
ta, te, ti, to, na, ne, ni, no, pa, pe, pi, po.
Después de escribir las sílabas al dictado los
alumnos pensarán en varias palabras con estas
sílabas para escribirlas.

Epā pexe fai. Mā epe pei fea.

Mā ochī tāpia, kipiti fakī.

Koka nii merā kai. Kakī, kefo oīfainikai.

Chata kanōanē kai. Kakī, fecho oīfainikai.

Tito tapapā kai. Kakī, fafa oīfainikai.

Chiko pexe mēra kai.

—Oa ono nifo, oīpo —chikō faa.

Oa ono chichi kafani, koti fei.

Oa ono efa kafani, faka fei.

Oa ono chiko kafani, takaranā too fei.

Oa ono ochi kafani, foe fei.

Oa ono koka kafani, chere fei.

Mā ochī tāpia, kirika kenekī.

Mā chikō tāpia, teoti fakī.

Kokā kefo fea.

Dictado: kefo, kipiti, Kokā kenei. Koka kafani. Ochī fecho fia. Chichī foe pii. Ono chao kaipo. Chatā fafa fea.

| | | | | | | | |
|----|----|----|----|----|----|----|----|
| ka | ke | ki | ko | pa | pe | pi | po |
|----|----|----|----|----|----|----|----|

| | | | |
|------------|------------|------------|------------|
| ka kapa | ka kape | ka kapi | ka kapo |
|------------|------------|------------|------------|

Mā kokā kape fea. Efā kape pipai.

Chichī kapi fia.

—Oa ono kapo kaipo —chikō faa.

Titopā tāpia, kapa pikī.

Epa kanōanē kapai. Mā fiti fia.

Oa ono pato kaipo, faka mēra.

Na pato chikō ina fai.

Oīpo, oa ono chao kai nea ano.

Mā chikō takaranā too chonapo.

Ochī tāpia, kirika kenekī.

Kokā tāpia, kipiti fakī.

Oa ono chata kafani, kefo fei.

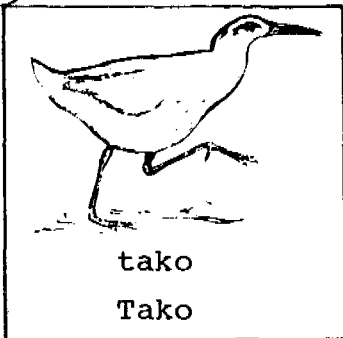
Oa ono chichi kafani, koti fei.

Efā ipo ene fai. Ochī ipo pipai.

Dictado: ka, ke, ki, ko, pa, pe, pi, po, kapa, kape, kapi, kapo, Kokā kefo fea. Chatā kipiti fia. Chichi kafani. Ochī kenei. Epā foe fea.

| | | | |
|---------------------------|--------------------------|---------------------------|---------------------------|
| fa faka fafa | fe fea fecho | fi fiti fia | fo foe nifo |
| ka kanōa kafani | ke kenei kefo | ki kirika kipiti | ko koti koka |
| cha chao | che chere | chi chichi | cho chopa |
| ta takara tapa | te tete teoti | ti Tito fiti | to toa pato |
| pa payo pao kapa | pe pei epe kape | pi pino pii kapi | po popo ipo kapo |
| na nane ana | ne nea ane | ni nii nia | no nopox ano |

Dictado: kipiti, kefo, koka, kapa, kape, kapi, kapo, fecho, nifo, foe, chao, chopo, chichi, pato, teoti, tapa, ano, nane, nea, pino, epe, pao, eo.



tako

Tako

fake

Fake



—Mā koka nokoa.

—¿Afa feamē?

—Takō fake fea.

tako

nokoa

fake

fake

kenei

Tako

chiko

tako

nokoa

oka

kirika

Fake

—¿Afa ochī feamē?

—Takō fake fea.

fake — tako

Dictado: Kokā kenei. Koka kafani. Epā fafa fea. Chichī
chopa fia. Chatā fiti fia. Ono chao kaipo.

—Mā koka nokoā.

—¿Afa feamē?

—Takō fake fea.

| | |
|------|------|
| fake | fa |
| fa | fake |

| | | | |
|------|-----|------|-------|
| ko | o | ta | chi |
| koka | oka | tako | chiko |

| |
|------|
| fa |
| fake |

| |
|------|
| fa |
| faka |

| |
|------|
| fa |
| faki |

| |
|------|
| faka |
| fake |
| faki |

| |
|------|
| oka |
| koka |

| |
|-------|
| tako |
| chiko |

| | |
|-----|---|
| ta | o |
| tao | |

| | | | |
|------|------|-----|------|
| tao | faa | oa | fai |
| tako | faka | oka | faki |

| |
|------|
| faki |
| Faki |

| | | |
|-----|-----|-----|
| o | i | a |
| oka | ika | aka |

| |
|-----|
| oka |
| aka |
| ika |

—¿Faki nea ikamē?

—Nii mēra ika.

Takō fake fea.

Dictado: fake, kipiti, kefo, tako, koka, foe, fecho, fiti, ochi, Tetepā toa pii.

—Mā koka nokoā.

—¿Afa feamē?

—Takō fake fea.

¿Afa feamē?

fea

fea

¿feamē?

nokoā

kai

fia

ina fai

¿nokoamē?

¿kaimē?

¿fiamē?

¿ina faimē?

¿Afa epā feimē?

¿Afa ochī feamē?

¿Kokā kirika kenekī tāpīamē?

¿Mā epa kaamē?

¿Mā chata nokoamē?

¿Mā chatā kefo fiamē?

¿Mā chichi kafanimē?

¿Mā Titopā kipiti faamē?

¿Afa chikō ina faimē?

Chikō tako ina fai.

¿Faki fecho ikame?

Fecho faka ano ika.

Koka nokoā.

Dictado: Takō fake fea. Chatā kefo fia. Kokā kenei. Fafa kafani. Chichī pato pii. Ono epe niapo. Ono pino kaipo.

—¿Afa epã feamẽ? —chikõ faa.

—Foe fea —efã faa.

—¿Mã chata nokoamẽ? —chikõ faa.

—Mã ika mã nokoa —ochĩ faa.

—¿Mã Titopã kirika kenekĩ tãpiamẽ? —efã faa.

—Mã tãpia —epã faa.

—¿Mã chichi kafanimẽ? —ochĩ faa.

—Mã kafani —chikõ faa.

—¿Afa chichĩ ina faimẽ? —Titopã faa.

—Takõ fake ina fai —kokã faa.

—¿Faki koka kaimẽ? —efã faa.

—Nii mēra kai —chichĩ faa.

kefo

kipiti

koti

fecho

nifo

foe

chao

faka

fiti

Dictado: fake, kipiti, kefo, fecho, nifo, foe, fiti, chao, chopã, nane, ipo, tako, Takõ fake fea. Koka nokoa. Ochĩ kenei. Nea kafani. Chichĩ teoti fia. Epã ano fea.

En esta versión castellana se trata de guardar un equilibrio tal que, sin desvirtuar el contenido cultural que se transmite en yaminahua, el castellano cumpla su función comunicadora en una forma fluida.

raya

Página 9

El hermano mayor se va por canoa. Al ir, ve una raya.

| | | |
|--------------------|-----------|--------------------|
| ronsoco | ronsoco | pajarito "atanafa" |
| ronsoco | maquisapa | pajarito "enepia" |
| pajarito "atanafa" | concha | pez bagre |
| pajarito "atanafa" | casa | pajarito "oka" |

Al ir por canoa, ve una lechuza.

Al ir por canoa, ve un picaflor.

Escritura: La lechuza se va.

Página 10

El hermano mayor se va por canoa. Al ir, ve una raya.

| | | | |
|--------|---------------|----------|---------|
| raya | | | |
| raya | casa | picaflor | lechuza |
| concha | pez carachama | yarina | |

Al ir por canoa, ve una concha.

Al ir por canoa, ve una carachama.

Al ir por canoa, ve una palmera yarina.

Página 11

El hermano mayor se va por canoa. Al ir, ve una raya.

El hermano mayor se va
por canoa
canoa

canoa
se va por canoa

Papá se va por canoa.
 El hermano mayor se va por canoa.
 Mamá se va por canoa.
 La hermana menor se va por canoa.

Allá está la canoa; mira.
 Papá se va por canoa.

La hermana menor se va por canoa. Al ir, ve una concha.

Papá se va por canoa. Al ir, ve hojas de yarina.
 El hermano mayor se va por canoa. Al ir, ve una carachama.

Mamá se va por canoa. Al ir, ve un picaflor.

Escritura: concha, carachama, yarina.

Página 12

| | | | |
|----------------------------------|--|-------------------------------------|---|
| pajarito "atanafa" ronsoco | pajarito "enepia" especie de sapo mamá | pez bagre maquisapa carachama | hermano mayor pajarito "oka" allá |
| raya concha papá | casa hoja yarina | picaflor | lechuza carachama lechuza |

La hermana menor se va por canoa.

Al ir, ve una raya.

—Mira, allá está la raya.

Papá se va por canoa.

Al ir, ve un ronsoco.

—Mira, allá se va el ronsoco.

Escritura: Papá se va.

Página 13

monte

El hermano mayor se va al monte.
Al ir, ve un trompetero

ave trompetero

| | | |
|----------------|------------|------------|
| monte | trompetero | concha |
| al monte | raya | monte |
| palmera yarina | monte | trompetero |
| hoja de yarina | trompetero | carachama |

Allá está el trompetero; mira.
El trompetero se va al monte.

Escritura: trompetero.

Página 14

El hermano mayor se va al monte. Al ir, ve un trompetero.

trompetero

monte

parado

sopa/caldo

La hermana menor se va al monte.
—Allá está parado el trompetero.
Allá hay caldo de trompetero; mira.
Allá hay caldo de carachama; mira.

Escritura: parado

Página 15

El hermano mayor se va al monte. Al ir, ve un trompetero.

El hermano mayor se va al monte
al monte
monte

monte
al monte
El hermano mayor se va al monte

casa
en la casa

canoa
en la canoa

concha
en la concha

Mamá se va a la casa.
Papá se va al monte.

El hermano mayor se va al monte.
El hermano mayor se va por canoa.

El hermano mayor se va al monte. Al ir, ve un trompetero parado.

La hermana mayor se va a la casa.

—Mira, allá hay caldo de carachama.

Escritura: El trompetero está parado.

Página 16

| | | | |
|----------------------------------|--|-------------------------------------|---|
| | trompetero sopa/caldo | monte parado | |
| concha raya papá | hoja casa yarina | picaflor | lechuza carachama |
| pajarito "atanafa" ronsoco | especie de sapo pajarito "enepia" mamá | maquisapa pez bagre carachama | pajarito "oka" hermano mayor allá |

La hermana menor se va a la casa.

—Mira, allá hay caldo de trompetero.

El hermano mayor se va por canoa.

—Mira, allá está parada la palmera de yarina.

Escritura: sopa/caldo

Página 17

huito

—Allá está parado el árbol de huito.

| | | |
|----------|------------|------------|
| huito | sopa/caldo | trompetero |
| parado | picaflor | huito |
| iparado! | Huito | monte |

La hermana menor se va al monte.

Al ir, ve un árbol de huito.

—Allá está un árbol de huito; mira.

Escritura: huito

Página 18

Allá está parado el árbol de huito.

huito

árbol de catahua

árbol de catahua

Papá se va al monte.

Al ir, ve un árbol de
catahua.—Allá está parado un
árbol de catahua.

Mamá se va a la casa.

—Mira, allá hay caldo de trompetero.

Página 19

Allá está parado el árbol de huito; mira.

| |
|---|
| Allá está parado el árbol de huito; mira. está parado; mira está parado |
|---|

| |
|----------------------------------|
| está parado está parado; mira |
|----------------------------------|

| |
|--------------------------------|
| está yendo está yendo; mira |
|--------------------------------|

está parado; mira
está yendo; mira
¡mira!

Allá está parado el árbol de catahua; mira.
Allá está parado el árbol de catahua.

Papá se va al monte.

—Allá se va un trompetero; mira.

Mamá se va a la casa.

—¡Mira! Allá hay caldo de carachama.

Escritura: árbol de catahua - Hay un árbol de
catahua.

Página 20

| | | |
|------------------------------|---------------------|-----------------|
| huito árbol de catahua | trompetero caldo | monte parado |
|------------------------------|---------------------|-----------------|

| | | | |
|----------------------------------|------------------------------|------------------------|--------------------------------------|
| pajarito "atanafa" ronsoco | pajarito "enepia" mamá | pez bagre maquisapa | hermano mayor pajarito "oka |
| árbol catahua | especie de sapo | carachama | allá |
| raya concha | casa yarina | picaflor | lechuza carachama |

Papá se va en la canoa.

Al ir, ve un árbol de huito.

—¡Mira! Allá hay huito.

La hermana menor se va a la casa.

—¡Mira! Allá hay caldo de bagre.

Escritura: huito - Allá hay huito, mira.

Página 21

| |
|---------|
| caracol |
|---------|

El hermano mayor come caracol.

| | | |
|------------|---------------------|-------------------|
| caracol | come | monte |
| huito | árbol de catahua | come |
| parado | caracol | pajarito 'enepia' |
| trompetero | picaflor | Caracol |

La hermana menor se va a la casa.

—¡Mira! Allá hay caldo de caracoles.

Escritura: picaflor

Página 22

El hermano mayor come caracol.

| |
|---------|
| caracol |
|---------|

| |
|-------|
| majás |
|-------|

| |
|----------|
| picaflor |
|----------|

| |
|------|
| allá |
|------|

- Allá se va el picaflor; mira.
- El majás está parado allá; mira.
- El hermano mayor come majás.

| |
|------------------------------|
| majás árbol de catahua |
|------------------------------|

Página 23

El hermano mayor come caracol.

El hermano mayor come caracol.

El hermano mayor (sujeto de un verbo transitivo)

| | |
|---|----------------------------|
| el hermano mayor El hermano mayor come caracol. | papá Papá come caracol. |
| la hermana menor La hermana menor come caracol. | mamá Mamá come caracol. |

La hermana menor come carachama.
 Mamá come majás.
 Papá come trompetero.
 El hermano mayor come raya.

| | | |
|---|--|------------------------------------|
| El hermano se va. El hermano come. | La hermana se va. La hermana come. | Mamá está parada. Mamá come. |
|---|--|------------------------------------|

Papá se va al monte. Al ir, ve un árbol de huito.

Escritura: majás - El majás se va.

Página 24

Papá se va a la casa.

—¡Mira! La hermana menor está comiendo majás.

El hermano mayor se va en la canoa.

Al ir, ve un árbol de catahua.

—Allá hay un árbol de catahua; mira.

| | | | |
|---|--|--------------------------------------|---|
| huito árbol de catahua | trompetero caldo huito | monte parado | caracol majás picaflor |
| concha raya papá | casa hoja yarina | picaflor come | lechuza carachama |
| majás pajarito 'atanafa' ronsoco | especie de sapo pajarito 'enepia' mamá | maquisapa pez cunchi carachama | pajarito 'oka' hermano mayor allá |

Escritura: Papá come.

Página 25

especie de rana

gavilán

¡Mira! Allá hay un gavilán.
El gavilán quiere comer la rana.

| | | |
|-----------------|-----------------------|-----------------|
| gavilán | pajarito "atanafa" | huito |
| especie de rana | caracol | majás |
| come | especie de rana | Gavilán |
| quiere comer | gavilán | Especie de rana |

El hermano mayor quiere comer trompetero.

Escritura: gavilán

Página 26

¡Mira! Allá hay un gavilán. El gavilán quiere comer la rana.

gavilán

rana

pato

¡Mira! Allá hay un pato.
El gavilán quiere comer el pato.

| | | | | |
|---------------------|------------|-------|-------|--------|
| árbol de catahua | trompetero | come | allá | caldo |
| majás | caracol | monte | majás | yarina |

El hermano mayor se va al monte. Al ir, ve un árbol de huito.

Mamá quiere comer maquisapa. Papá quiere comer pato.

La hermana menor quiere comer ronsoco. El hermano mayor quiere comer bagre.

Escritura: especie de rana

Página 27

¡Mira! Allá hay un gavilán. El gavilán quiere comer la rana.

El gavilán quiere comer la rana.
quiere comer
come

come
quiere comer
El gavilán quiere comer la rana.

| | |
|----------------------|--------------------|
| come quiere comer | se va quiere ir |
|----------------------|--------------------|

La hermana menor quiere comer.
La hermana menor quiere ir.

Allá el gavilán quiere comer la rana.
Allá el gavilán está comiendo la rana; mira.

El pato quiere ir a la casa.
El pato va a la casa, mira.

Allá está parado el trompetero.
Allá quiere parar el trompetero.

Escritura: El gavilán come la rana.

Página 28

Allá está parado el pato; mira. El gavilán quiere comer el pato.

Papá quiere ir al monte.

El hermano quiere ir en la canoa.

—¡Mira! Allá se va el trompetero al monte.

Mamá se va a la casa.

—La hermana menor está comiendo caracoles.

Allá el gavilán está comiendo la rana; mira.

| | | |
|-----------------|---------------------|----------|
| pato | caldo | lechuza |
| gavilán | yarina | raya |
| especie de rana | árbol de catahua | picaflor |
| especie de sapo | majás | ronsoco |
| caracol | come | concha |

| | | |
|------------|-----------|----------------|
| huito | monte | hoja |
| trompetero | parado | pajarito "oka" |
| pajarito | carachama | pez bagre |
| 'atanafa' | | |
| pajarito | maquisapa | canoa |
| 'enepia' | | |

Escritura: pato

Página 29

gallina

Allá se va la gallina al monte.
El gavilán quiere comer la gallina.

| | | |
|-----------------|---------|-----------------------|
| gallina | pato | pajarito "atanafa" |
| gavilán | majás | gallina |
| especie de rana | gallina | caracol |
| Gallina | huito | trompetero |

El hermano mayor come gallina.

Escritura: Papá come pato.

Página 30

El gavilán quiere comer la gallina.

gallina

balsa

¡Mira! Allá hay una balsa.
El hermano mayor se va en la balsa.

collar

¡Mira! Allá hay un collar.

Página 31

El gavilán quiere comer gallina.
gavilán
gavilán

gavilán
gavilán (sujeto de un verbo transitivo)
El gavilán quiere comer.

gavilán
El gavilán come.

ronsoco
El ronsoco come.

gallina
La gallina come.

caracol
El caracol come.

majás
El majás come.

trompetero
El trompetero come.

El gavilán quiere comer.
El ronsoco quiere comer.
La gallina quiere comer.
El majás quiere comer.
El trompetero quiere comer.

La gallina quiere ir.
La gallina quiere comer.

El gavilán se va.
El gavilán come.

Escritura: balsa

Página 32

¡Mira! Allá se va el hermano mayor en la canoa.
¡Mira! Allá se va papá por balsa.

Mamá se va a la casa.
Papá quiere comer gallina.

El hermano mayor come pato.
La hermana menor come caracoles.
Mamá come majás.
Papá come trompetero.
El gavilán come la rana.

Papá se va por canoa.
Al ir, ve hojas de yarina.
—Allá está el árbol de yarina; mira.

balsa

collar

rana

Escritura: collar

Página 33

nombre

Tito

El hermano mayor se llama Tito.

Tito se va a la casa.

—¡Mira! Allá hay caldo de gallina.

Tito quiere comer gallina.

Este

Esta es la balsa del hermano mayor.

Esta es la casa de papá.

Este es el pato de la hermana menor.

Este es el collar de mamá.

majás

árbol de catahua

nombre

yarina

caldo

huito

picaflor

majás

allá

Página 34

| | | | |
|---|--|------------------------|---------------------------------------|
| gallina balsa pajarito "atanafa" | gavilán collar | collar Tito | rana pato Tito |
| huito árbol de catahua | trompetero nombre caldo | monte parado | caracol majás picaflor |
| concha raya pato | hoja casa yarina | picaflor | lechuga carachama |
| ronsoco nombre | pajarito "enepia" especie de sapo | maquisapa pez bagre | pajarito "oka" hermano mayor |

Papá se va por balsa. Al ir, ve un gavilán.
—¡Mira! El gavilán está comiendo una gallina
allá.

Escritura: Tito come majás.

Página 35

pihuicho

La hermana menor cría pihuichos.

| | | |
|---------------|----------|----------|
| pihuicho | cría | collar |
| hermana menor | Pihuicho | gavilán |
| hermano mayor | gallina | pihuicho |
| Pihuicho | rana | cría |

Tito se va por balsa. Al ir, ve un pihuicho.
—Allá hay un pihuicho; mira.

Escritura: Allá hay un árbol de catahua.

Página 36

La hermana menor cría pihuichos.

pihuicho

hermana menor

abuela

Allá se va la abuela.

| | | | |
|---------|---------|--------|------|
| balsa | gavilán | collar | rana |
| gallina | collar | Tito | pato |

El hermano mayor se llama Tito.
Tito quiere comer majás.

Escritura: el hermano mayor

Página 37

La hermana menor cría pihuichos.

La hermana menor cría pihuichos.
la hermana menor
la hermana menor

la hermana menor
 la hermana menor
 La hermana menor cría pihuichos.

| | |
|----------------------|---------------------------|
| Tito | La abuela |
| Tito cría pihuichos. | La abuela cría pihuichos. |

La hermana menor cría pihuichos.
 Tito cría pihuichos.
 La abuela cría pihuichos.
 Mamá cría pihuichos.

| | |
|-------------------------|-----------------------------------|
| Papá se va en la canoa. | El hermano mayor se va por balsa. |
| Papá come gallina. | El hermano mayor come majás. |

La abuela se va a la casa.
 La abuela quiere comer pato.

Escritura: El hermano mayor come pato.

Página 38

| |
|---------------|
| abuela |
| hermana menor |
| hermano mayor |

| |
|------------------|
| árbol de catahua |
| nombre |
| majás |
| allá |

| |
|--------|
| yarina |
| caldo |
| nombre |
| huito |

La abuela cría pihuichos.
 El hermano mayor quiere comer pato.
 La hermana menor quiere comer caracoles.
 Tito quiere ir al monte.

 Mamá se va en la canoa. Al ir, ve un gavilán.
 —El gavilán está comiendo la gallina allá;
 mira.

 Papá se va por balsa. Al ir, ve el árbol de
 catahua.

| | | |
|---------|------------|-----------|
| collar | picaflor | rana |
| lechuza | trompetero | carachama |
| concha | hoja | raya |

Escritura: abuela

Página 39

ropa

La abuela está cociendo un traje.

| | | |
|----------|----------|---------|
| ropa | haciendo | collar |
| pihuicho | cría | gallina |
| abuela | ropa | rana |
| Ropa | gavilán | ropa |

Mamá está haciendo un traje.

Escritura: ropa

Página 40

La abuela está cociendo un traje.

traje/ropa

chancó

huevo

¡Mira! Allá hay un huevo de gallina.
Tito ha chancado el huevo de gallina.
¡Mira! La hermana menor chancó el
huevo del pihuicho.

chancó
ropa

Página 41

La abuela está haciendo un traje.

La abuela está haciendo un traje
está haciendo

está haciendo
está haciendo un traje

está haciendo
está haciendo
collares

está haciendo
está haciendo
una casa

está haciendo
está haciendo
una canoa

La abuela está haciendo un traje.
Mamá está haciendo collares.
Papá está haciendo una casa.
El hermano mayor está haciendo una canoa.
La gallina está poniendo huevos.
La hermana menor está criando un pihuicho.
El hermano mayor está criando un pato.

Papá está haciendo una canoa.
Papá chancó la canoa.

Tito está haciendo una balsa.
Tito se va por balsa.

Escritura: La abuela come carachama.

Página 42

La gallina está poniendo huevos.
¡Mira! El huevo se chancó.

La abuela está criando pihuichos.
Mamá hace un traje.
La hermana menor hace un collar.
Tito hace una balsa.
Papá hace una canoa.

La abuela quiere comer pato.
El hermano mayor quiere comer majás.
La hermana menor quiere comer caracoles.
Mamá quiere comer trompetero.

Allá hay un gavilán. El gavilán está comiendo
una rana; mira.

Papá se va por canoa.
Al ir, ve un árbol de catahua.

El hermano mayor se llama Tito.
 Tito se va al monte.
 Al ir, ve un árbol de huito.

Página 43

víbora "chao"

¡Mira! Allá se va la víbora
 "chao" a la casa.

| | | |
|---------------|---------------|---------------|
| víbora 'chao' | a la casa | víbora 'chao' |
| ropa | en la casa | huevo |
| abuela | está haciendo | chancó |
| | casa | |
| pihuicho | cría | víbora 'chao' |

Tito se va al monte. Al ir, ve una víbora
 'chao'.

—¡Mira! Allá se va la víbora 'chao' al árbol
 de catahua.

Escritura: víbora 'chao'

Página 44

¡Mira! Allá se va la víbora "chao" a la casa.

víbora "chao"

abuelo

Allá se va el abuelo a la casa.
 La abuela está haciendo un traje.

¡Mira! La hermana menor chancó el huevo de
 gallina.

¡Mira! Tito chancó el huevo de pihuicho.

Página 45

¡Mira! Allá se va la víbora "chao" a la casa.

¡Mira! Allá se va la víbora 'chao' a la casa.
a la casa
la casa

la casa
a la casa

| | | | |
|---------------------|-----------------|------------------------|---------------------|
| canoa a la canoa | papá al papá | la balsa a la balsa | abuelo al abuelo |
|---------------------|-----------------|------------------------|---------------------|

Allá se va la víbora "chao" a la casa.
Allá se va la hermana menor, hasta donde está
la abuela.
Allá se va el pato a la balsa.
Allá se va el hermano mayor al árbol de huito.

Mamá se va hasta la
casa.
Mamá se va adentro de
la casa.

Tito se va hasta la
canoa.
Tito se va dentro de
la canoa.

La gallina se va a la casa.

—¡Mira! Tito chancó el huevo de la gallina.

Escritura: abuelo

Página 46

El hermano mayor se va a la casa.
Mamá está haciendo caldo de raya.
El hermano mayor quiere comer raya.

La abuela se llama "Popo".
La abuela cría pihuichos.
Este pihuicho está poniendo huevos.

El abuelo se va al monte.
Al ir, ve una víbora "chao".
—Allá se va la víbora; mira.

El abuelo come pato.
 La abuela está haciendo un traje.
 Tito chancó el huevo de gallina.
 La hermana menor quiere ir hasta donde está
 su abuela.

 El abuelo se va por balsa.
 Al ir, ve un árbol de catahua.

Escritura: El abuelo come trompetero.

Página 47

¡Mira! Allá se va la víbora "chao" a la casa.
 Allá está parado el trompetero.
 La hermana menor quiere criar un trompetero.
 Este trompetero está poniendo huevos.

 Al ir, la hermana menor ve una lechuga.
 Al ir, mamá ve un picaflor.
 Al ir, la abuela ve una concha.

 El abuelo está haciendo una balsa.
 La abuela está haciendo un traje.

 El hermano mayor se va al monte.
 Al ir, ve un pihuicho.

 Papá está haciendo una casa.
 Mamá está haciendo collares.

| | | | | | |
|---------------------|-------|--------|--------|-------------------|-----------|
| árbol de catahua | majás | caldo | yarina | ese/esa | carachama |
| majás | caldo | yarina | papá | pajarito "oka" | maquisapa |

Escritura: Allá se va la víbora "chao"; mira.

| | | | |
|--|--|--|---|
| abuelo víbora "chao" | pihuicho | abuela hermano mayor | chancó ropa |
| raya pato | casa hoja | picaflor come | lechuza carachama |
| gallina balsa abuelo | gavilán collar | Tito collar | rana pato huevo |
| huito árbol "catahua" chancó | trompetero caldo nombre | monte parado | caracol majás picaflor |
| pajarito "atanafa" ronsoco árbol "catahua" | pajarito "enepia" sapo yarina | pez bagre carachama cría | pajarito "oka" hermano mayor allá |

Página 49

remo

ya

agua/río

Ya está creciendo el río.
¡Mira! Allá se va un remo.

| | | |
|--------------------|----------|---------------|
| agua/río | Ya | remo |
| remo | ya | víbora "chao" |
| hace | Remo | ropa |
| pajarito "atanafa" | Agua/Río | pihuicho |

Ya está creciendo el río.
¡Mira! Allá se va una balsa.

Escritura: remo

Página 50

Ya está creciendo el río.
¡Mira! Allá se va un remo.

agua/río

remo

loro

consiguió

El abuelo ya consiguió un loro.
La abuela ya trajo agua.
Papá ya consiguió un remo.
Mamá ya consiguió ropa.

Escritura: loro - consiguió

Página 51

Ya está creciendo el río.
¡Mira! Allá se va un remo.

Ya está creciendo el río.
Ya
ya

ya
Ya
Ya está creciendo el río.

ya
Ya está cre-
ciendo el
río

ya
Ya se va el
remo.

ya
Ya consiguió ropa.

Ya está creciendo el río.
Ya se va papá.
El abuelo ya consiguió un loro.
Ya chancó el huevo de gallina.

Allá se va la víbora "chao".
Ya se va la víbora "chao".

¡Mira! La abuela consiguió un pihuicho.
La abuela ya consiguió un pihuicho.

Ese gavilán está comiendo una gallina; mira.
Esta gallina es la cría de Tito.

Escritura: Consiguió un loro.

Página 52

El abuelo ya consiguió un pihuicho.
La hermana menor quiere criar este pihuicho.

La abuela cría un loro.
Allá se va el loro; mira.

Mamá cría gallinas.
La gallina ya está poniendo huevos.
Tito ya chancó un huevo de gallina; mira.

La hermana menor está haciendo collares.
Mamá está haciendo un traje.
La abuela está haciendo caldo de pato.
El hermano mayor se va a la casa.

| | | |
|---------------|------------------|------------|
| agua/río | remo | balsa |
| víbora 'chao' | nombre | rana |
| caracol | majás | gavilán |
| huito | árbol de catahua | trompetero |
| picaflor | raya | lechuza |

Escritura: remo- Consiguió un remo.

Página 53

pez boquichico Papá está trayendo un boqui-
chico.

El hermano mayor ya trajo
una carachama.

| | | |
|------------|-----------|---------------|
| boquichico | trajo | ropa |
| remo | trae | Boquichico |
| loro | hace | víbora "chao" |
| agua/rfo | consiguió | boquichico |

Es abuelo está trayendo boquichico. Tito ya trajo un bagre.

Escritura: boquichico - Consiguió un boquichico.

Página 54

Papá está trayendo un boquichico.
El hermano mayor ya trajo una carachama.

boquichico

trajo

remo

agua/rfo

alacrán

ave manshaco

Allá se va un alacrán; mira. Allá hay un ave manshaco parado.

Página 55

Papá está trayendo un boquichico. El hermano mayor ya trajo una carachama.

Papá está trayendo
un boquichico.

El hermano mayor ya
trajo una carachama.
trajo

trajo
está trayendo

trae
trajo

come
comió

consigue
consiguió

se va
se fue

hace
hizo

El abuelo trae un ave
manshaco.

Papá hace una balsa.

Mamá come boquichico.

La abuela se va a la
casa.

La hermana menor cría
pihuichos.

Tito ya trajo un paja-
rito "atanafa".

Papá ya consiguió hojas
de yarina.

El gavilán ya comió una
rana.

El abuelo ya se fue al
monte.

Ya chancó el huevo de
gallina.

Allá se va el alacrán.

Ya se fue la víbora
"chao".

Mamá está haciendo
collares.

Ya hizo un traje.

La abuela trae agua. Ya trajo huevos de gallina.
Papá hace una canoa. Ya hizo un remo.

Escritura: alacrán - ave manshaco

Página 56

Tito quiere ir por balsa. El abuelo ya se fue al
monte.

Mamá come el boquichico que trajo el hermano mayor.
¡Mira! Allá se va la víbora "chao" al árbol de
catahua.

La abuela cría el pajarito 'enepia'; mira.

La hermana menor quiere llevar este huevo del pato,
el que trajo Tito.

Papá trae una raya; mira. El hermano mayor ya
trajo caracoles.

El abuelo se va por canoa. Al ir, ve un ave
manshaco.

| | | |
|--------------|------------------|------------|
| alacrán | yarina | loro |
| agua/río | caldo | remo |
| chancó | nombre | ropa |
| pihuicho | árbol de catahua | collar |
| balsa | majás | rana |
| gavilán | allá | gallina |
| pez bagre | ese/esa | trompetero |
| concha | pajarito "oka" | casa |
| lechuza | carachama | picaflor |
| ave manshaco | maquisapa | ronsoco |
| canoa | sapo | pajarito |
| | | "atanafa" |

Página 57

tío —El tío está haciendo una canoa —dijo la hermana menor.

| | | |
|-------|--------------|----------------|
| tío | trae | pajarito "oka" |
| Tío | trajo | Tío |
| canoa | tío | agua/río |
| se va | alacrán | remo |
| tío | ave manshaco | boquichico |

El tío ya consiguió un loro; mira.

Escritura: tío

Página 58

—El tío está haciendo una canoa—dijo la hermana menor.

tío

canoa

pasa

especie de plátano

Ya está pasando la abuela, trayendo una especie de plátano.

¡Mira! El ave manshaco está pasando.

Allá está pasando el tío, trayendo boquichico.

Allá está pasando un alacrán; mira.

La hermana menor ya trajo agua.

El hermano mayor ya consiguió un remo.

Escritura: tío - El tío se va.

Página 59

—El tío está haciendo una canoa —dijo la hermana menor.

—El tío está haciendo una canoa —dijo la hermana menor.
El tío está haciendo una canoa.

El tío está haciendo una canoa.
—El tío está haciendo una canoa —dijo la hermana menor.

Allá pasa el ave manshaco.
—Allá pasa el ave manshaco —dijo el hermano mayor.

La abuela ya trajo una especie de plátano.
—La abuela ya trajo una especie de plátano —dijo mamá.

—El tío ya consiguió boquichico —dijo Tito.
—Ya está creciendo el río —dijo papá.
—Allá se va el remo; mira —dijo el abuelo.

El hermano mayor se va por canoa. Al ir, ve un loro.

—¡Mira! Allá está pasando el loro —dijo el hermano mayor.

Escritura: El tío pasa.

Página 60

La hermana menor se va a la casa.

—Allá hay un alacrán; mira —dijo la hermana menor.

El abuelo se va al monte.

—¡Mira! Allá hay un árbol de catahua --dijo el abuelo.

El tío se va por balsa. Al ir, ve un ave manshaco.
—¡Mira! Allá hay un manshaco —dijo el tío.

El hermano mayor se va por canoa. Al ir, ve un gavilán.

—¡Mira! El gavilán agarró un pihuicho —dijo el hermano mayor.

La abuela está haciendo un traje.

—Allá pasa el tío, trayendo un loro —dijo la abuela.

—Mamá está pasando, trayendo plátano —dijo Tito.

—Papá ya trajo boquichico —dijo la hermana menor.

Papá se va por canoa. Ya consiguió un remo.

—Ya está creciendo el río; mira —dijo el tío.

Mamá se va a la casa.

—¡Mira! Tito ya chancó el huevo de gallina —dijo la hermana menor.

Página 61

| |
|---------|
| escribe |
|---------|

| |
|------|
| sabe |
|------|

| |
|-------|
| libro |
|-------|

—El tío ya sabe escribir —dijo la hermana menor.

| |
|-------------|
| libro |
| escribe |
| escribiendo |
| libro |

| |
|----------|
| pasa |
| escribe |
| escribió |
| sabe |

| |
|--------------------|
| boquichico |
| sabe |
| especie de plátano |
| Libro |

—El hermano mayor ya escribió —dijo la hermana menor.

Escritura: El tío escribe.

Página 62

—El tío ya sabe escribir —dijo la hermana menor.

libro

escribe

escalera

ave pucacunga

—Allá pasa el tío, trayendo una pucacunga —dijo el hermano mayor.

—Papá está haciendo una escalera. Ya hizo la casa —dijo la hermana menor.

Página 63

—El tío ya sabe escribir —dijo la hermana menor.

—El tío ya sabe escribir el libro.
escribir
escribe

escribe
escribiendo

| | | | | |
|-------------|-------|----------|----------|----------|
| escribe | se va | hace | come | trae |
| escribiendo | yendo | haciendo | comiendo | trayendo |

El hermano mayor ya sabe hacer una escalera.
Tito ya sabe leer.

El abuelo ve una pucacunga yendo al monte.

La hermana menor pasa, trayendo una especie de plátano.

La hermana menor ya sabe traer plátanos.

El hermano mayor ya pasa para ir a comer manshaco.

El hermano mayor sabe comer el ave manshaco.

Escritura: pucacunga - escalera

Página 64

Papá está haciendo una casa. Ya ha traído hojas de yarina.

El hermano mayor ya sabe hacer la escalera.

El tío se va al monte. Al ir, ve una pucacunga.

El abuelo se va en la canoa. Al ir, ve un ave manshaco.

Tito se va por balsa. Al ir, ve un loro.

La hermana menor se va a la casa.

—Allá hay un alacrán; mira —dijo la hermana menor.

Allá está pasando la abuela, trayendo una especie de plátano.

Allá está pasando mamá, trayendo agua.

Allá está pasando la hermana menor, trayendo huevos de gallina.

Allá está pasando el hermano mayor, trayendo boquichico.

Allá está pasando el tío, trayendo pihuichos.

El hermano mayor ya sabe escribir.

La hermana menor ya sabe hacer collares.

Escritura: El tío trajo una pucacunga.

Página 65

| | | | |
|---------|---------|----------|-----------------|
| ardilla | lagarto | vainilla | especie de sapo |
|---------|---------|----------|-----------------|

El tío ya trajo un lagarto. Mamá quiere comer lagarto.

La abuela consiguió vainilla.

—Allá se va el sapo; mira —dijo la hermana menor.

Tito sabe comer ardilla.

Papá quiere ir en la canoa. Ya consiguió su remo.

Allá se va el pato en el agua (río).

Este pato es la cría de la hermana menor.

¡Mira! Allá se va la víbora "chao" hasta donde está el trompetero.

La hermana menor ya chancó el huevo de gallina.

El hermano mayor sabe escribir.

El tío sabe hacer la escalera.

Allá está pasando el abuelo, trayendo una pucacunga.

Allá está pasando la abuela, trayendo una especie de plátano.

Mamá está haciendo caldo de carachama. El hermano mayor quiere comer carachama.

Página 66

| | | | |
|---------------------------|---------------------------|------------------------------|------------------------------|
| agua/río loro | trajo ave manshaco | remo consiguió | boquichico alacrán |
| canoa pasa | escribe ave pucacunga | libro escalera | especie de plátano tío |
| víbora "chao" | pihuicho | abuela | ropa |
| gallina balsa | gavilán collar | Tito remo | rana pato |
| raya concha ardilla | hoja yarina lagarto | picaflor come vainilla | lechuza carachama sapo |
| huito árbol catahua | trompetero nombre | monte parado | caracol majás |

Página 67

pajarito unchala

—Ya llegó el tío.

—¿Qué ha traído?

hijo

—Trajo una cría de unchala.

unchala

llegó

hijo

hijo

escribe

Unchala

hermana menor

unchala

llegó

pajarito "oka"

libro

Hijo

—¿Qué ha traído el hermano mayor? —Trajo una cría de unchala.

Escritura: hijo - unchala

Página 68

—Ya llegó el tío.

—¿Qué ha traído?

hijo

—Trajo una cría de unchala.

| | | | |
|-----|----------------|---------|---------------|
| tío | pajarito "oka" | unchala | hermana menor |
|-----|----------------|---------|---------------|

| |
|------|
| hijo |
|------|

| |
|----------|
| agua/río |
|----------|

| |
|-------|
| dónde |
|-------|

| |
|----------|
| agua/río |
| hijo |
| dónde |

| |
|----------------|
| pajarito 'oka' |
| tío |

| |
|---------------|
| unchala |
| hermana menor |

| |
|------|
| pona |
|------|

| |
|---------|
| pona |
| unchala |

| |
|----------|
| dijo |
| agua/río |

| |
|----------------|
| ese/esa |
| pajarito "oka" |

| |
|-------|
| hace |
| dónde |

| |
|-------|
| dónde |
|-------|

| | | |
|----------------|--------|-------|
| pajarito "oka" | estado | hecho |
|----------------|--------|-------|

| |
|----------------|
| pajarito "oka" |
| hecho |
| estado |

—¿Dónde vive el trompetero? —Vive en el monte.

Escritura: Trajo la cría de unchala.

Página 69

—Ya llegó el tío.

—¿Qué ha traído?

—Trajo una cría de unchala.

| | |
|-------------|-------------|
| ¿Qué trajo? | trajo |
| trajo | ¿Qué trajo? |

| | | | |
|---------|---------|-------------|----------------|
| llegó | se va | consiguió | está criando |
| ¿llegó? | ¿se va? | ¿consiguió? | ¿está criando? |

¿Qué está trayendo papá?
 ¿Qué trajo el hermano mayor?
 ¿El tío ya sabe escribir?
 ¿Ya se fue papá?
 ¿Ya llegó el abuelo?
 ¿Ya consiguió una pucacunga el abuelo?
 ¿Ya pasó la abuela?
 ¿Ya hizo Tito una escalera?

¿Qué está criando la
 hermana menor?
 La hermana menor está
 criando una unchala.

¿Dónde vive el manshaco?
 El manshaco vive a
 orillas del agua.

Escritura: El tío llegó.

Página 70

—¿Qué ha traído papá? —dijo la hermana menor.

—Trajo boquichico —dijo mamá.

—¿Ya llegó el abuelo? —dijo la hermana menor.

—Ya llegó —dijo el hermano mayor.

—¿Tito ya sabe escribir? —dijo mamá.

—Ya sabe —dijo papá.

¿Ya pasó la abuela? —dijo el hermano mayor.

—Ya pasó —dijo la hermana menor.

—¿Qué está criando la abuela? —dijo Tito.

—Está criando una cría de la unchala —dijo el
 tío.

—¿Adónde se va el tío —dijo mamá.

—Se va al monte — dijo la abuela.

| | | |
|---------------|----------|--------------------|
| ave pucacunga | escalera | especie de plátano |
| ave manshaco | alacrán | boquichico |
| víbora "chao" | agua/río | remo |